Ps 19

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (A Psalm by David) | 1 (For the end; a Psalm by David) |  |  |  | For the end: a psalm of David. | Unto the end, a Psalm of David. | Regarding completion. A Psalm. Pertaining to David. | For the end, a Psalm of David. | For the End; a psalm by David. |
| 2 May the Lord hear you in the day of trouble;  may the name of the God of Jacob protect you. | 2 May the Lord hear you in the day of affliction!  May the Name of the God of Jacob protect you! | The Lord will hear thee in the day of thy affliction, the Name of the God of Jacob will defend thee. | The Lord will hear you in the day of your affliction; the Name of the God of Jacob will defend you. | May the Lord hear you in the day of your trouble; may the Name of the God of Jacob defend you. | The Lord hear thee in the day of affliction; the Name of the God of Jacob defend thee. | THE Lord hear thee in the day of trouble; the Name of the God of Jacob defend thee; | May the Lord hearken to you in affliction’s day!  May the name of the God of Iakob protect you! | The Lord hear thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob defend thee. | May the Lord hear you in the day of affliction;  May the name of the God of Jacob defend you. |
| 3 May He send you help from the sanctuary,  and support you out of Zion. | 3 May He send you help from the Sanctuary[[1]](#footnote-1),  and support you out of Zion. | He will send to thee *help* from the sanctuary: He will support thee out of Sion. | He will send you help from the sanctuary: He will support you out of Zion. | May He send you help from the sanctuary, and support you out of Zion. | Let Him sent forth unto thee help from His sanctuary, and out of Sion let Him help thee. | Send thee help from the sanctuary, and strengthen thee out of Zion; | May he send you help from a [the] holy place  and support you from Sion. | Send thee help from the sanctuary, and aid thee out of Sion. | May He send you help from His holy place,  And may He support you from Zion. |
| 4 May He remember all your sacrifice,  and accept your holocaust. *(Pause)* | 4 May He remember all your sacrifice,  and accept your whole burnt offerings. *(Pause)* | He will be mindful of all the sacrifices, and thy burnt-offerings are fat to Him. | He will remember all [your] sacrifices, and your burnt offerings are fat to Him. | May He remember all your sacrifices and may your burnt offerings be fattened before Him. | Let Him remember every sacrifice of thine, and thy whole-burnt offering let Him fatten. | Remember all thy sacrifices, and make acceptable thy whole-burnt offering. | May he remember your every sacrifice,  and let your whole burnt offering increase. *Interlude on strings* | Remember all thy sacrifice, and enrich thy whole-burnt-offering. Pause. | May He remember every sacrifice of yours,  And may your whole burnt offering be honored.  (Pause) |
| 5 May the Lord grant you your heart’s desire  and fulfill all your will. | 5 May the Lord grant you your heart’s desire  and fulfill all your counsel. | The Lord will give to thee *according* to thy heart, and He will fulfil for thee all thy counsel. | The Lord will give to you according to your heart, and He will fulfil for you all your counsel. | May the Lord give you according to your heart, and fulfil all your counsel. | The Lord grant thee according to thy heart, and fulfil all thy purposes. | The Lord grant thee according to thy heart, and fulfill all thy counsel. | May he grant you according to your heart,  and your every plan may he fulfill. | Grant thee according to thy heart, and fulfill all thy desire. | May He give you according to your heart,  May He fulfill all your counsel. |
| 6 We will rejoice in Your salvation  and triumph in the name of our God.  May the Lord fulfill all your petitions. | 6 We will rejoice in Your salvation  and in the Name of our God we will be magnified.  May the Lord fulfill all your petitions. | We shall confess to Thee, Lord, in Thy salvation, and we shall be magnified in the Name of our God. | We will confess to Thee, Lord, in Your salvation, and we will be magnified in the Name of our God. | We will confess to Thee, O Lord in Thy salvation, and in the Name of our God we shall grow: the Lord will fulfil all your petitions. | We will rejoice in Thy salvation, and in the Name of the Lord our God shall we be magnified. The Lord fulfil all thy requests. | We will rejoice in thy salvation, and triumph in the Name of the Lord our God; the Lord perform all thy petitions. | We shall rejoice in your deliverance,  and in our God’s name we shall glory.  May the Lord fulfill all your requests. | We will exult in thy salvation, and in the name of our God shall we be magnified: the Lord fulfil all thy petitions. | We will greatly rejoice in Your salvation,  And in the name of our God we will be magnified. |
| 7 Now I know that the Lord has saved His Christ;[[2]](#footnote-2)  He will hear Him from His holy heaven,  and with mighty acts show the salvation of His right hand. | 7 Now I know that the Lord has saved His Christ;[[3]](#footnote-3)  He will hear Him from His holy heaven,  and with mighty acts show the salvation of His right hand. | The Lord will fulfil all thy *petitions.* Now I know that the Lord hath saved His *anointed:* He will hear him from His holy heaven: the salvation of His right hand is prowesses. | The Lord will fulfil all your petitions. Now I know that the Lord has saved His Anointed; He will hear from His holy heaven; the salvation of His right hand is [strong]. | Now have I known that the Lord has saved His Anointed; He will hear Him from His holy heaven with the saving strength of His right hand. | Now have I known that the Lord hath saved His anointed one; He will hearken unto him out of His holy heaven; in mighty deeds is the salvation of His right hand. | Now know I, that the Lord hath saved His Christ; He will hear Him from His holy heaven; the salvation of His right hand cometh with sovereignty. | Now I knew that the Lord saved his anointed;  he will hearken to him from his holy heaven;  the deliverance of his right hand is with acts of dominance. | Now I know that the Lord has saved his Christ: he shall hear him from his holy heaven: the salvation of his right hand is mighty. | Now I know the Lord has saved His anointed;  He will hear him from His holy heaven;  The salvation of His right hand is mighty. |
| 8 Some trust in chariots and some in horses;  but we will triumph in the name of the Lord our God.  They were fettered and fell,  but we are risen and stand upright. | 8 Some trust in chariots and some in horses,  but we will be magnified in the Name of the Lord our God. | These (trust) in *chariots* and these in horses, *but* we shall be magnified in the Name of the Lord our God. | [some] trust in chariots and [some] in horses, but we will be magnified in the Name of the Lord our God. | Some (trust) in chariots, and some in horses: but we shall grow in the Name of the Lord our God.  They have stumbled and have fallen: but we are risen, and stand upright. | Some trust in chariots, and some in horses, but we will call upon the Name of the Lord our God.  They have been fettered and have fallen, but we are risen and are set upright. | Some put their trust in chariots, and some in horses, but we will call upon the Name of the Lord our God.  They are overthrown, and fallen, but we are risen, and stand upright. | These glory in chariots, and those in horses,  but we will glory in the name of the Lord, our God.  They were shackled and fell,  but we rose and were set upright. | Some *glory* in chariots, and some in horses: but we will glory in the name of the Lord our God.  They are overthrown and fallen: but we are risen, and have been set upright. | Some glory in chariots, some in horses,  But in the name of the Lord our God we shall be magnified.  Their feet were tied together; so they fell;  But we rose up and were restored. |
|  | 9 Their feet were tied together and they fell,  but we are risen and stand upright. | They are fettered and they are fallen, *but* we are risen and we have stood up. | They are fettered and they are fallen, but we are risen and we have stood up. |  |  |  |  |  |  |
| 9 O Lord, save the king,  and hear us when we call upon You. | 10 O Lord, save Your king,  and hear us when we call upon You. | Lord, save Thy king, and hear us in the day in which we cry unto Thee. | Lord, save Your king, and hear us in the day when we cry to You. *Alleluia.* | O Lord save Thy king, and hear us in the day when we call upon Thee.  *Alleluia.* | O Lord, save the king, and hearken unto us in the day when we call upon Thee. | O Lord, save the king, and hear us in the day when we call upon Thee. | O Lord, save your king,  and hearken to us in the day we call upon you. | O Lord, save the king: and hear us in whatever day we call upon thee. | O Lord, save Your King,  And hear us in the day we call upon You. |

1. [JS] literally “holy place”. [↑](#footnote-ref-1)
2. Christ: *or* Anointed. ‘God saved Christ by raising Him from the dead’ (St. Athanasius). Cp. Acts 2:22-24; 3:15, 26; 5:30; 17:31; Rom. 8:11 &c. [↑](#footnote-ref-2)
3. Christ: *or* Anointed. ‘God saved Christ by raising Him from the dead’ (St. Athanasius). Cp. Acts 2:22-24; 3:15, 26; 5:30; 17:31; Rom. 8:11 &c. [↑](#footnote-ref-3)